

Jer

Chapter 26

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
מֵאֵת הַזֶּה תִּדְבֹר הַיְהוָה יְהוּדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים מִמְּלֻכֹת בְּרֵאשִׁית
da-(*) questo la-parola fu Giuda re Giosia figlio Ioiakim [mmlכות] principio
[H0854](#) [H2088](#) [H1697](#) [H1961](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H4468](#) [H7225](#)
יְהוָה לֵאמֹר:
dicendo l'Eterno
[H0559](#) [H3068](#)

Nel principio del regno di Joiakim figliuolo di Giosia, re di Giuda, fu pronunziata questa parola da parte dell'Eterno:

2
וְכֵן אָמַר יְהוָה עֹמֵד בְּחֻצְרוֹ בַּיִת-יְהוָה וְדַבַּרְתָּ עָלַי-כָּל-עָרֵי יְהוּדָה
Giuda citta-di tutto su e-parlare l'Eterno casa cortile stare l'Eterno disse cosi
[H3063](#) [H3605](#) [H1696](#) [H3068](#) [H5975](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
הַבָּאִים לְהִשְׁתַּחֲוֹת בַּיִת-יְהוָה אֵת כָּל-תְּדַבְּרֵי אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם
a-loro a-parola comandare che le-parole tutto (*) l'Eterno casa adorare venire
[H0413](#) [H1696](#) [H6680](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7812](#) [H0935](#)
אֶל-תִּנְרַע תִּנְרַע דְּבַר:
parola a
[H1697](#) [H1639](#) [H0408](#)

Così parla l'Eterno: "Presentati nel cortile della casa dell'Eterno, e di' a tutte le città di Giuda che vengono a prostrarsi nella casa dell'Eterno tutte le parole che io ti comando di dir loro; non ne detrarre verbo.

3
אוּלַּי יִשְׁמְעוּ וְיָשְׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרַעָה וְנִחַמְתִּי אֶל-הָרַעָה
il-pascolo a e-consolare il-pascolo da-la-sua-via uomo e-abitarono essi-udiranno forse
[H0413](#) [H5162](#) [H1870](#) [H0376](#) [H7725](#) [H8085](#) [H0194](#)
אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיהֶם:
azione male a-causa-di a-loro fare pensare io che
[H4611](#) [H7455](#) [H6440](#) [H2803](#) [H0595](#)

Forse daranno ascolto, e si convertiranno ciascuno dalla sua via malvagia; e io mi pentirò del male che penso di far loro per la malvagità delle loro azioni.

4
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֵם-לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לָלֶכֶת
andare a-me voi-udirete non se l'Eterno disse cosi a-loro e-tu-dicesti
[H3212](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#)
בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם:
faccia io-diedi che in-la-mia-legge
[H6440](#) [H5414](#) [H8451](#)

Tu dirai loro: Così parla l'Eterno: Se non date ascolto, se non camminate secondo la mia legge che vi ho posta dinanzi,

5 לשמע על- דברי עבדי הנבאים אשר אנכי שלח אליכם
 a su parole-di il-mio-servo che io mando
[H0413](#) [H7971](#) [H0595](#) [H5030](#) [H5650](#) [H1697](#) [H8085](#)

והשכם ושלה ולא שמעתם:
 e-alzandosi-presto e-mando e-non udire
[H8085](#) [H3808](#) [H7971](#) [H7925](#)

se non date ascolto alle parole de' miei servitori, i profeti, i quali vi mando, che vi ho mandati fin dal mattino e non li avete ascoltati,

6 ונתתי את הבית הזה כשלה ואת העיר הזאת (הזאת) אתן
 io-daro questa questa la-citta e-(* come-Silo questo la-casa (* e-io-daro
[H5414](#) [H2063](#) [H2063](#) [H0853](#) [H7887](#) [H2088](#) [H0853](#) [H5414](#)

לקללה לקללה לכל גווי הארץ: ס
 maledizione a-tutto la-terra nazioni-di (*)
[H0776](#) [H3605](#) [H7045](#)

io tratterò questa casa come Sciloh, e farò che questa città serva di maledizione presso tutte le nazioni della terra".

7 וישמעו הכהנים והנבאים וכל העם את ירמיהו מדבר את-
 e-essi-udiranno i-sacerdoti e-i-profetizzanti e-tutto il-popolo e- Geremia deserto (*
[H0853](#) [H1696](#) [H3414](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5030](#) [H3548](#) [H8085](#)

הדברים האלה בבית יהוה:
 le-parole il-questi nella-casa l'Eterno
[H3068](#) [H0428](#) [H1697](#)

Or i sacerdoti, i profeti e tutto il popolo udirono Geremia che pronunziava queste parole nella casa dell'Eterno.

8 ויהי ככלות ירמיהו לדבר את כל אשר צנה יהוה לומר אל-
 e-fu Geremia completare a-parola a-parola tutto che comando l'Eterno a-parola
[H0413](#) [H1696](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1696](#) [H3414](#) [H3615](#) [H1961](#)

כל העם ויתפשו אתו הכהנים וכל העם וירמיהו
 tutto il-popolo e-afferrare lui i-sacerdoti e-tutto il-popolo e- Geremia
[H0559](#) [H3605](#) [H5030](#) [H3548](#) [H0853](#) [H8610](#) [H3605](#)

מות תמות:
 morire morire
[H4191](#) [H4191](#)

E avvenne che, come Geremia ebbe finito di pronunziare tutto quello che l'Eterno gli aveva comandato di dire a tutto il popolo, i sacerdoti, i profeti e tutto il popolo lo presero, dicendo: "Tu devi morire!"

9 מדוע נבית בשם יהוה לאמר כשלו יהיה הבית הזה
 perche profetizzare nel-nome l'Eterno dicendo tranquillo sara come-tranquillo la-casa questo
[H2088](#) [H5012](#) [H8034](#) [H3068](#) [H0559](#) [H7887](#) [H1961](#) [H4069](#)

והעיר הזאת תחרב מאין יושב ויקהל וירמיהו אל- העם כל- ויקהל
 e-il-citta questa devastare da-non-c'e abitante tutto il-popolo a Geremia
[H3414](#) [H0413](#) [H3605](#) [H6950](#) [H3427](#) [H0369](#) [H2063](#)

בבית יהוה:
 nella-casa l'Eterno
[H3068](#)

Perché hai profetizzato nel nome dell'Eterno dicendo: Questa casa sarà come Sciloh e questa città sarà devastata, e priva d'abitanti?" E tutto il popolo s'adunò contro Geremia nella casa dell'Eterno.

10

תְּמִלְךָ	מִבַּיִת	וַיֵּעֲלוּ	הָאֱלֹהִים	תְּדַבְּרִים	אֵת	יְהוּדָה	שָׂרֵי	וַיִּשְׁמְעוּ	
il-re	dalla-casa	e-salire	il-questi	le-parole	(*)	Giuda	principi-di	e-essi-udiranno	
H4428		H5927	H0428	H1697	H0853	H3063	H8269	H8085	

בֵּית	יְהוּדָה	וַיִּשְׁבוּ	בְּפֶתַח	שַׁעַר	יְהוּדָה	הַחֲדָשׁ:	ס	
casa	l'Eterno	e-abitarono	ingresso	porta	l'Eterno	nuovo	(*)	
	H3068	H3427	H6607	H8179	H3068	H2319		

Quando i capi di Giuda ebbero udite queste cose, salirono dalla casa del re alla casa dell'Eterno, e si sedettero all'ingresso della porta nuova della casa dell'Eterno.

11

וַיֹּאמְרוּ	תְּכַתְּבֵם	וְהַנְּבִיאִים	אֶל-	הַשָּׂרִים	וְאֶל-	כָּל-	הָעָם	לֵאמֹר	מִשְׁפָּט
e-dire	i-sacerdoti	e-i-profetizzanti	a	i-principi	e-a	tutto	il-popolo	dicendo	giudizio
H0559	H3548	H5030	H0413	H8269	H0413	H3605		H0559	H4941

מֹות	לְאִישׁ	הַזֶּה	כִּי	נִבְאָ	אֶל-	הָעִיר	הַזֹּאת	כַּאֲשֶׁר	שָׁמְעֵתֶם
morte	a-uomo	questo	poiche	profetizzo	a	la-citta	questa	come-che	udire
H4194	H0376	H2088		H5012	H0413		H2063		H8085

בְּאֹזְנֵיכֶם:
orecchio
[H0241](#)

E i sacerdoti e i profeti parlarono ai capi e a tutto il popolo, dicendo: "Quest'uomo merita la morte, perché ha profetizzato contro questa città, nel modo che avete udito coi vostri propri orecchi".

12

וַיֹּאמֶר	יֵרֵמְיָהוּ	אֶל-	כָּל-	הַשָּׂרִים	וְאֶל-	כָּל-	הָעָם	לֵאמֹר	יְהוּדָה
e-disse	Geremia	a	tutto	i-principi	e-a	tutto	il-popolo	dicendo	l'Eterno
H0559	H3414	H0413	H3605	H8269	H0413	H3605		H0559	H3068

שְׁלַחְנִי	לְהַנְבִּיאַ	אֶל-	תְּבִית	הַזֶּה	וְאֶל-	הָעִיר	הַזֹּאת	אֵת	כָּל-
egli-mi-mando	profetizzare	a	la-casa	questo	e-a	la-citta	questa	(*)	tutto
H7971	H5012	H0413		H2088	H0413		H2063	H0853	H3605

הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר
שָׁמְעֵתֶם:
le-parole
che
udire
[H8085](#)

Allora Geremia parlò a tutti i capi e a tutto il popolo, dicendo: "L'Eterno mi ha mandato a profetizzare contro questa casa e contro questa città tutte le cose che avete udite.

13

וַעֲתָה	הִיטִיבוּ	דְּרָכֵיכֶם	וּמַעַלְלֵיכֶם	וּשְׁמְעוּ	בְּקוֹל	יְהוּדָה	אֱלֹהֵיכֶם	וַיִּנְחֶם
e-ora	fare-bene	via	e-azione	e-udite	con-voce	l'Eterno	vostro-Dio	e-si-pentira
H6258	H3190	H1870	H4611	H8085		H3068	H0430	H5162

יְהוּדָה	אֶל-	תְּרַעָה	אֲשֶׁר	דָּבַר	עַלֵיכֶם:
l'Eterno	a	il-pascolo	che	parola	su
H3068	H0413			H1696	

Or dunque, emendate le vostre vie e le vostre azioni, date ascolto alla voce dell'Eterno, del vostro Dio, e l'Eterno si pentirà del male che ha pronunziato contro di voi.

14

וְאֲנִי	הִנְנִי	בְיַדְכֶם	עָשׂוּ-	לִי	כְּטוֹב	וְכַיֶּשֶׁר	בְּעֵינֵיכֶם:
e-io	eccomi	mano	fecero	a-me	buono	e-retto	occhio
H0589	H2009	H3027				H3477	

Quanto a me, eccomi nelle vostre mani; fate di me quello che vi parrà buono e giusto.

15 ואָד: יָדַעְתִּי אֶתְכֶם וְיָדַעְתִּי אֶתְכֶם אִם-מָוֶתְכֶם אַתֶּם אֶתְכֶם כִּי-כִּי כִּי תִדְעוּן וְיָדַעְתִּי אֶתְכֶם וְיָדַעְתִּי אֶתְכֶם וְיָדַעְתִּי אֶתְכֶם וְיָדַעְתִּי אֶתְכֶם
 H1818 H0853 H4191 H3045 H3045 H0389
 sanguine poiche me voi morire se poiche voi-conoscerete conobbe certamente

וְיָדַעְתִּי אֶתְכֶם
 H0571 H3427 H0413 H2063 H0413 H5414
 in-verita poiche abitare e-a questa la-citta e-a su dare voi innocente

וְיָדַעְתִּי אֶתְכֶם
 H0428 H1697 H3605 H0853 H0241 H1696 H3068 H7971
 (*) il-questi le-parole tutto (*) orecchio a-parola su l'Eterno egli-mi-mando

Soltanto sappiate per certo che, se mi fate morire, mettete del sanguine innocente addosso a voi, a questa città e ai suoi abitanti, perché l'Eterno m'ha veramente mandato a voi per farvi udire tutte queste parole".

16 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם אֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-הַנְּבִיאִים אֵין-לְאִישׁ
 H0376 H0369 H5030 H0413 H3548 H0413 H3605 H8269 H0559
 a-uomo non-c'e i-profeti e-a i-sacerdoti a il-popolo e-tutto i-principi e-dire

וְיָדַעְתִּי אֶתְכֶם
 H0413 H1696 H0430 H3068 H8034 H4194 H4941 H2088
 a-noi parola nostro-Dio l'Eterno nel-nome poiche morte giudizio questo

Allora i capi e tutto il popolo dissero ai sacerdoti e ai profeti: "Quest'uomo non merita la morte, perché ci ha parlato nel nome dell'Eterno, del nostro Dio".

17 וַיִּקְמוּ אַנְשֵׁים מִזְקֵנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-קַהֲלֵי הָעָם לֵאמֹר:
 H0559 H6951 H3605 H0413 H0559 H0776 H2205 H0376
 dicendo il-popolo assemblea tutto a e-dire la-terra anziano uomini e-alzarsi

E alcuni degli anziani del paese si levarono e parlaron così a tutta la raunanza del popolo:

18 וַיֹּאמֶר מִיכָה (מִיכָה) הַמִּוֹרֶשֶׁתִּי הָיָה נִבְאָה בַיָּמִים הַזֵּקֵנִים מִלְּךָ-יְהוּדָה וַיֹּאמֶר
 H0559 H3063 H4428 H2396 H3117 H5012 H1961 H4183 H4320 H4320
 e-disse Giuda re Ezechia nei-giorni profettizzo fu [המורשתית] מִיכָה (מִיכָה) מִיכָה

וְיָדַעְתִּי אֶתְכֶם
 H3068 H0559 H3541 H0559 H3063 H3605 H0413
 campo Sion degli-eserciti l'Eterno disse cosi dicendo Giuda con tutto a

וְיָדַעְתִּי אֶתְכֶם
 H1116 H2022 H1961 H5856 H3389
 foresta altura la-casa e-monte sara [עיים] e-Gerusalemme תְּחָרֵשׁ תְּחָרֵשׁ

"Michea, il Morashtita, profetizzò ai giorni d'Ezechia, re di Giuda, e parlò a tutto il popolo di Giuda in questi termini: Così dice l'Eterno degli eserciti: Sion sarà arata come un campo, Gerusalemme diventerà un monte di ruine, e la montagna del tempo, un'altura boscosa.

19 הָתֵמַת הַמָּוֶת הַחֲזָקָתוֹ מִלְּךָ-יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה יְהוּדָה הָלֹא יָרָא אֶת-יְהוָה
 H3068 H0853 H3373 H3808 H3063 H3605 H3063 H4428 H2396 H4191 H4191
 l'Eterno (*) temette non-e-forse Giuda e-tutto Giuda re Ezechia morire morire

וְיָדַעְתִּי אֶתְכֶם
 H1696 H0413 H3068 H5162 H3068 H6440 H0853
 su-di-essi parola che il-pascolo a l'Eterno e-si-pentira l'Eterno faccia-di (*) וַיַּחַל וַיַּחַל

וְיָדַעְתִּי אֶתְכֶם
 H5315
 anima su grande pascolo fare e-noi

Ezechia, re di Giuda, e tutto Giuda lo misero essi a morte? Ezechia non temette egli l'Eterno, e non supplicò egli l'Eterno sì che l'Eterno si pentì del male che aveva pronunziato contro di loro? E noi stiamo per fare un gran male a danno delle anime nostre".

